

Графу Арсенію Аркадьевичу Голенищеву-Кутузову.

Лебединая пѣснь.

Das Schwanenlied.

Слова гр. А. Голенищева - Кутузова. Deutsch von L. Esbeer. Worte von Gr. A. Golenistscheff-Kutusoff.

(Original D-moll.)

Op. 64. №1.

Andante sostenuto.

Canto.

При_го_товилъ я пиръ, со_зы_ва_ю го_стей,
 Will heut' rüs_ten ein Fest, will heut' la_den viel Gäst;

Andante sostenuto.

Piano.

я се_го_дня хо_чу ве_се_лить_ся, что_то зло_е въ груди за_та_и_лось мо_ей,
 und des Lebens mich wieder er_freu_en, neu er_fass_te die Brust mir Be_gier_de nach Lust,

что_то тем_но_е въ мысли стучит_ся. Я хо_ -
 muss die Schat_ten der See_le zer_streu_en. Will ge -

Шур-звук. рр

Animato.

чу, чтобъ кру-гомъ все пы-ла - ло въ ог - нѣ шум-ной
 blen - det von Glanz mich am Lie - de und Tanz der ent -

Animato.

ор - ги-и, пѣ - сень и пля - ски, чтобъ въ по - ры - вѣ без-
 fes - selt - sten Or - gie be - rau - schen, will in sinn - lo - sem

у - мья вос-кре - сли во мнѣ всей ду-шой пе - ре - жи - ты-я
 Drang, all den Mär - chen, die lang schon ver - klun - gen, heut' wie - der - um

сказ - ки, что - бы тѣ - ни ми - нув - ша-го тѣс - ной тол-
 lau - schen; will von schwan - ken - der Schat - tenwelt dicht sein um -

пой, какъ дру - жи - ной, ме - ня о - кру - жи - ли и ры -
 stellt, wie ein Feld - herr, vom Hee - re um - scha - ret, der im

Meno mosso.

данъ - емъ, и смѣ - хомъ, и ди - кой иг - рою отъ по -
 Kam - pfes - ge - wühl sich und wil - de - stem Spiel vor dem

Meno mosso.

слѣд - ней меч - ты за - щи - ти - ли.
 Frau - me der Ge - gen - wart wah - ret.

ritard.

Темпо I.

Я хо-чу, чтобъ всѣ ра - зомъ предста ли о-чамъ, об - ма-нув-ші - я серд-це ви-
Will dass neu sie er - stehn und vor - ü - ber mir gehn, die mein Herzeinst be - thö - rend ver -

Темпо I.

дѣ - нья, я за лѣсть и по - тѣ - ху въ на - гра - ду имъ дамъ
lach - ten, und für Falsch - heit und Hohn bring ich Al - len als Lohn

все, что въ немъ на - ко - пи - лось пре - врѣ - нья.
mein so lan - ge ge - nähr - tes Ver - ach - ten.

Meno mosso.

Но на злой э- тотъ пиръ пусть придетъ и она, та меч-
 Will, dass la - den sich lässt sie zum un - sel' - gen Fest, sie, mein

Meno mosso.

та, та любовь, что ден-ни - цей та-инъ но - чи и пѣ - сенъ раз-
 Traum, sie, mein Lieb, sie, die Son - ne, die ins Dun - kel der Nacht mir den

свѣ - та полна, надъ мо-ей про-сі-я - ла тем-ни - цей. —
 Mor - gen ge-bracht, mir den Ker - ker er-füllt hat mit Won - ne. —

Темпо I.

И чтобъ ду-шу не жегъ вдо-хно-ве-ні-я жаръ, чтобъ мнѣ лучъ не свѣ-тилъ ни е -
 Auf dass nie sich er-neur mein Be-gei-sterungsfeu'r, an die See-le kein Strahl mehr sich

Темпо I.

ди - ный, вдо-хно-ве-нье и ду - шу я ки-ну ей въ даръ
 wa - ge, wer - fe See - le und Herz sammt Be-geist'-rung und Schmerz

въ сто-нѣ пѣсни мо-ей ле-бе-ди - ной. —
 ich ihr zu in des Schwanenlieds Kla - ge. —

Музыкальный мир

Any-notes.com Графу Арсенію Аркадьевичу Голенищеву-Кутузову.

Въ садахъ Италіи.

In den Gärten Italiens.

Слова Гр. А. ГОЛЕНИЩЕВА-КУТУЗОВА.

Worte von Gr. A. GOLENISTSCHEFF-KUTUSOFF.

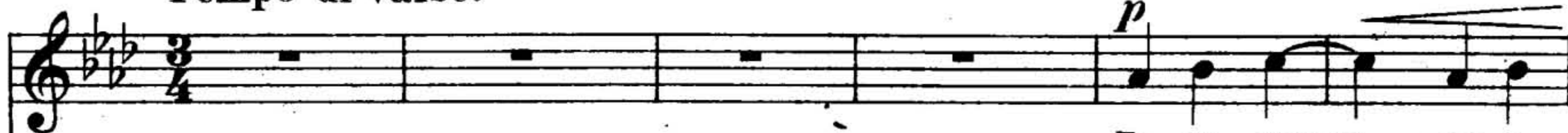
Deutsch von L. Esbeer

Op. 64. No 2.

(Original)

Tempo di Valse.

Canto.



Ес-ли ждетъ тво-е
Hat dein Herz einst das

Tempo di Valse.

Piano.



серд-це люб-ви, по-спѣ-шай въ тотъ из-люб-лен-ный солн-цемъ, плѣ-
Na-hen der Lie-be er-kannt, so ent-füh-re es schleunigst ins

-ни-тель-ный край, гдѣ у скло-новъ цвѣ-ту-щихъ при-бре-жій и
son-ni-ge Land, wo die blü-hen-de Kü-ste an Ber-ge sich

Poco meno mosso.

ritard.

горъ — раз — сти — ла — ет — ся мо — ря ла — зур — ный про — сторъ,
 lehnt, — wo das tief-blau-e Meer in die Fer-ne sich dehnt,

Poco meno mosso.

ritard.

pp a tempo

гдѣ кра — су ю — ныхъ пальмъ сто — ро — жить ки — па — рисъ,
 wo die Pal-me um-hegt von Cy-pres-sen sich wiegt,

гдѣ съзем — лей не — бе — са въ том — ной нѣ — гѣ сли — лись.
 wo sich Him-mel und Erd' an-ein-an-der ge-schmiegt,

riten. molto

Муз-звук.рр

Тамъ не - движ - ной теп - лы - нью о - ку - тан - ный день
 wo kein Schat - ten sich re - get von Schwü - le ge - bannt,

бу - деть нѣ - жить меч - та - ній без - печ - ну - ю лѣнь,
 wo in won - ni - get Trau - me er - schlaf - fet die Hand,

а кры - ла - та - я, чер - на - я юж - на - я ночь о - боль -
 wo be - schwin - get die dun - kel - ste süd - li - che Nacht dich er -

Муир-звук.ррр

f *ritardando* *Poco p*

- стить, о бож жеть и ум чить те бя прочь отъ за -
fasst, dich durch - glüht und dich fort - reisst mit Macht, dir die

The first system of the musical score features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music begins with a forte (*f*) dynamic and a half note. It then transitions into a *ritardando* section, indicated by a downward-pointing hairpin, leading to a *Poco p* section. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with various chords and melodic lines, including some slurs and accents.

meno mosso. *rit.* *a tempo*

- ботъ и бо яз ни со мнѣ ній и слезъ въ звѣздный мръ во пло -
Sor - ge, den Zwei - fel, die Zäh - re ver - scheucht und die Stern - welt ver -

meno mosso.

The second system continues the vocal line with a *meno mosso* tempo marking. It includes a *rit.* (ritardando) section followed by an *a tempo* section. The piano accompaniment features a variety of textures, including chords and moving lines in both hands. Dynamics range from piano (*p*) to mezzo-forte (*mf*).

pp

- ще нья не сбы точ ныхъ грезъ.
- wirk lich - ter Träu - me dir zeigt.

The third system features a vocal line starting with a *pp* (pianissimo) dynamic. The piano accompaniment includes a *mf* (mezzo-forte) section. The score concludes with a final cadence in the piano part. A handwritten signature 'Мур-звук.рр' is visible at the bottom right of the piano part.

Any-notes.com

animato

mf

f

Э - тотъ миръ,
Je - ne Welt,

онъ - по - рывъ, онъ - бе - зу - мье, онъ - бредъ,
die ein Nichts, die ein sinn - lo - ser Wahn,

mf

ни ми - нув
der die Zu

ша - го вънемъ, ни гря - ду - ща - го нѣтъ,
kunft nicht winkt, eilt doch nichts ihr vor - an,

dim.

p

онъ, лоб - за - я, мол - чить, по - то - му что нѣтъ словъ, что - бы вы - равить
die stets ko - send ver - schweigt, da die Re - de ihr - fehlt, was so tief in der

Музыкальный мир

зной е - го пла - мен - ныхъ словъ, къжиз - ни роб - ка - го серд - ца, объ -
Gluth des Em - pfin - dens sie hehlt, und be - rühr - te dein schüchter - nes

- я - та - го тьмой, онъ при - льнетъ лишь на мигъ, но тотъ
Herz dir ihr Schein, war den Au - gen - blick lang doch das

мигъ — бу - деть твой!
Glück — ein - mal dein!

„Горними тихо летѣла душа небесами.“ „LEISE DURCHSCHWEBTE DIE SEELE.“

Слова Гр. А. ТОЛСТОГО. *Deutsch von L. Esbeer.* Worte von Gr. A. TOLSTOJ.

Op. 64. № 3.
(Original)

Andante sostenuto.

Canto.

p

Гор - ни - ми ти - хо ле -
Lei - se durchschweb - te die

Andante sostenuto.

Piano.

p *pp*

- тѣ ла ду - ша не - бе - са - ми,
See - le die himm - li - sche Fer - ne,

mf
груст - ны - я до - лу о - на о - пу - ска - ла рѣс -
trau - er - um_schat - te - te Wim - pern die Blic - ke ihr

p

Муз.-звук. ррр

p

-ни - цы; сле - зы, въ простран - ство отъ
hüll - ten; Thrä - nen ent - fie - len den

pp

нихъ у - па - да - я звѣз - да - ми,
Au - gen und glit - ten als Ster - ne

mf

свѣт - лой и длин - ной ви - ли - ся за ней ве - ре -
leuch - tend und zit - ternd ihr nach längs der Sel' - gen Ge -

Муз-звук. рр

- ни - - - - - цей.
-fil - - - - - den.

p

p *mf*

Встрѣчныя ти-хо е-е во-про-ша-ли свѣ-ти-ла: „Что ты гру-
Flü-sternd des Himmels Ge-stir-ne zu wissen be-gehr-ten: „Sprich, was dir

p

-стна?
fehlt,

и о чемъ э-ти сле-зы во взо-рѣ?“
dass dein Au-ge dir Thrä-nen um-flo-ren?“

p *ppp*

Муш-звук. ррр

p *mf*

Имъ от-вѣ-ча-ла о-на: „Я зем-ли не за-бы-ла,
Traurig er-wiedert sie drauf: „Ach, ich weiss dort auf Er-den

v

мно-го о-ста-ви-ла тамъ я страда-нья и
vie-le in qual-vol-les Seh-nen und Sor-gen ver-

p

го-ря, здѣсь я лишь ли-камъ бла-
-lo-ten; hier bin ich stets nur im-

rit.

mf

-жен - ства и ра - до - сти вне - млю;
 - ringt von verklär - ten Ge - stal - ten;

mf

пра - вед - ныхъ ду - ши не зна - ютъ ни скор - би, ни
 sind doch die Sel' - gen vor Kum - mer und Lei - den ge -

f

зло - бы. О, от - пу - сти ме - ня
 bor - gen; lies - se zur Er - de mich

mf

CHO - ва, Со-зда - тель, на зем - лю,
 Herr, dein all-gü - ti - ges Wal - ten,

mp бы - ло-бъ о комъ по - жа-лѣть и у-тѣ - шить ко-
 könn - te ich Man - chen noch trö - sten und wah - ren vor

- te - nu - to
 - го бы.
 Sor - gen.

Музыка-звук.рр

„Я не люблю тебя.“

„Ich lieb' dich längst nicht mehr.“

Слова М. Лермонтова.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von M. Lermontow.

Original Es-dur.
Op. 64. №4.

Moderato.

Canto.

Я не люб-лю те-бя, стра-стей и мукъ у-
 Ich lieb' dich längst nicht mehr, ich bin vom Weh der

Moderato.

Piano.

мчал-ся преж-ний сонъ, но о-бразъ твой въ ду-
 Lei-den-schaft ge-heilt; doch ein-ge-prägt der

шѣ мо-ей все живъ, хо-тя без-си-лень онъ. Дру-
 See-le weilt dein Bild, ob-schon sein Zau-ber hin. Es

Albani-glyukov.pur

gimy-notes.com

ГИМЪ пре- дав- ши- ся меч- тамъ, я все за-
 lebt dem neu- en Traum zum Spott und weckt Er-

быть е- го не могъ, такъ храмъ о- ставлен- ный, все
 in- ne- rung stets neu, so raubt dem Tem- pel nichts die

gimy-notes.com

храмъ, ку- миръ по- вер- жен- ный, все
 Weih'- es bleibt im Staub der Götz' ein

mf

богъ! Gott!

ff

Музыкальный мир

Змѣй.

Der Drache.

БАЛЛАДА.

BALLADE.

Слова А. ФЕТА.

Deutsch von L. Esbeer.

Worte von A. FET.

Original A-dur.
Op. 64. № 5.

Allegretto.

Canto.

Piano.

Чуть ве -
Fiel der

чер - не - ю ро - со - ю о - сы - па - ет - ся тра - ва, че - шеть
Nacht - thau auf's Ge - län - de, glänzt's von Hal - men hell und klar, rührt die

ко - су, мо - етъ ше - ю чер - но - бро - ва - я вдо - ва.
Witt - we flink die Hän - de, netzt den Nac - ken, strahlt ihr Haar.

Муш-звук.рр

p

И не сво-дять у о-кош-ка съ не-ба
 Blickt er - war - tend durch die Schei - ben, sieht am

pp

crescendo

тем - на - го о - чей. И ле - тить, сви - ва - ясь въ коль-ца, въ яр - кихъ
 dun - keln Fir - ma - ment ei - nen Rie - sen - dra - chen trei - ben, Fun - ken

p *crescendo*

tr

f

ис-крахъ длин - ный змѣй. И шу -
 sprü - hend oh - ne End? Im - mer

f *mf* *p*

Any-notes.com

ac - ce - le - ran -

MITЬ все бли - же, бли - же, и надъ вдо - вы - нымъ дво - ромъ, надъ со -
nä - her schwebt der Dra - che, er um - kreist der Witt - we Haus, strömt in

cre - scen - do

- do

Meno mosso.

ло - мен - но - ю кры - шей раз - сы - па -
ei - ner Feu - er - la - che sei - ne Gluth

Meno mosso.

Tempo I.

ет - ся дож - демъ. И ок -
da - rü - ber aus. Und es

Tempo I.

ritard.

Муш-звук.рр

mf *ten.*

НО ТОТ_ЧАСЪ ЗА - ТВО_РИТЬ ЧЕР - НО - БРО_ВА - Я ВДО - ВА; ТОЛЬ_КО
schliesst die Fen - ster - lä - den nun die Witt - we zu in Eil; und man

rit. *a tempo.*

СЛЫ_ШАТ_СЯ ВЪСВѢ - ТЛИ_ЦѢ ПО - ЦѢ - ЛУ - И ДА СЛО - ВА.
hört sie flü - sternd re - den, küs - sen, ko - sen ei - ne Weil!

p

f

Муир-звук.ррр